Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Podobne jest ziarnu gorczycy które wziąwszy człowiek rzucił w ogrodzie swoim i wzrosło i stało się do drzewa wielkie i ptaki nieba zagnieździł się zagnieździły się w gałęziach jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobne jest do ziarnka gorczycy,\* \*\* które człowiek wziął i zasiał w swoim ogrodzie. Wyrosło ono, stało się drzewem\*\*\* i ptaki niebieskie zagnieździły się w jego gałęziach .\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podobne jest ziarnu gorczycy, które wziąwszy człowiek rzucił w ogrodzie swoim, i urosło i stało się drzewem, i ptaki nieba zagnieździły się w gałęziach jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Podobne jest ziarnu gorczycy które wziąwszy człowiek rzucił w ogrodzie swoim i wzrosło i stało się do drzewa wielkie i ptaki nieba zagnieździł się (zagnieździły się) w gałęziach jego |

1. 1) ziarnko gorczycy, κόκκῳ σινάπεως. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 13:31-32</x>; <x>470 17:20</x>; <x>480 4:30-31</x>; <x>490 17:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Znano wówczas dwie odmiany gorczycy. Krzew jednej dochodził do 3, drugiej do 7 m wysokości (<x>490 13:19</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>330 17:23</x>; <x>330 31:6</x> [↑](#footnote-ref-5)